

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [u]m-ma <sup>1</sup>Ni-mu-wa<sup>1</sup>-r[i-y]a LUGAL.GAL LUGAL KUR Mi-iš-ša-ri  
 02) [A-N]A <sup>1</sup>Tar-ḫu-un-da-ra-du LUGAL KUR Ar-za-wa QÍ-BÍ-MA  
 03) kat-ti-mi SIG<sub>5</sub>-in É.ḪI.A-mi DAM.MEŠ-mi DUMU.MEŠ-mi  
 04) LÚ.MEŠ GAL.GAL-aš ÉRIN.MEŠ-mi ANŠE.KUR.RA. ḪI.A-mi  
 05) pí-ip-pí-it-mi KUR.KUR.ḪI.A-mi-kán an-da  
 06) ḫu-u-ma-an SIG<sub>5</sub>-in
- 
- 07) du-uq-qa kat-ta ḫu-u-ma-an SIG<sub>5</sub>-in e-eš-tu  
 08) É.ḪI.A-ti DAM.MEŠ-ti DUMU.MEŠ-ti LÚ.MEŠ GAL.GAL-aš  
 09) ÉRIN.MEŠ-ti ANŠE.KUR.RA.ḪI.A-ti pí-ip-pí-it-ti  
 10) KUR.ḪI.A-ti ḫu-u-ma-an SIG<sub>5</sub>-in e-eš-tu
- 
- 11) ka-a-aš-ma-at-ta u-i-e-nu-un <sup>1</sup>Ir-ša-ap-pa  
 12) <sup>10</sup>ḫa-lu-ga-tal-la-an-mi-in a-ú-ma-ni DUMU.MUNUS-ti  
 13) <sup>d</sup>UTU -mi ku-in DAM-an-ni ú-wa-da-an-zi  
 14) nu-uš-ši li-il-ḫu-wa-i Ī-an SAG.DU-ši  
 15) ka-a-aš-ma-ta up-pa-aḫ-ḫu-un <sup>1</sup> <sup>KUŠ</sup>ḫa-la-li-ya KÙ.GI-aš  
 16) SIG<sub>5</sub>-an-ta
- 
- 17) a-ni-ya-at-ta-aš-ma-mu ku-e-da-aš ḫa-at-ra-a-[e]š  
 18) up-pí-wa-ra-at-mu ne-et-ta up-pa-aḫ-ḫi EGIR-an-da  
 19) na-aš-ta <sup>10</sup>ḫa-lu-ga-tal-la-at-ti-in am-me-el-la  
 20) <sup>10</sup>ḫa-lu-ga-tal-la-an EGIR-pa pa-ra-a ḫu-u-da-a-ak  
 21) na-i na-at ú-wa-an-du
- 
- 22) nu-ut-ta ú-wa-an-zi ú-da-an-zi ku-ša-ta DUMU.MUNUS<sup>7</sup>  
 23) <sup>10</sup>ḫa-lu-ga-tal-aš-mi-iš <sup>10</sup>ḫa-lu-ga-tal-la-ša  
 24) ku-iš tu-el ú-it na-aš ag-ga-aš  
 25) nu-mu an-tu-uḫ-šu-uš Ga-aš-ga-aš KUR-ya-aš up-pí iš-ta-ma-aš-šu-un  
 26) zi-in-nu-uk ḫu-u-ma-an-da
-

## TRANSLATION

(1–6) Thus (says) Nimuwariya, the Great King, king of Egypt: to Tarḥundarasu, king of Arzawa, (say) as follows: With me it is well. With my houses, my wives, my children, the senior officials, my troops, my chariots, my *possessions*, whatever is in my lands, all is well.

---

(7–10) May everything be well with you. With your houses, your wives, your children, the senior officials, your troops, your chariots, your *possessions*, your lands, may all be well.

---

(11–16) Behold, I have sent to you Iršappa, my messenger. Let us see the daughter whom they will bring to My Majesty in marriage. Let him pour oil on her head. Behold, I have sent to you one *ḫalaliya* of good-quality gold.

---

(17–21) As for the operation about which you wrote to me: “Send it to me,” I will send it to you afterwards. (But first) send back promptly your messenger and my messenger and let them come (to me).

---

(22–26) (When) they return to you they will bring the bride-price for the daughter. My messenger and the messenger of yours, he came and...Send me people of the land of Gašga. I have heard that everything is *finished*.

---

- 27) *nu Ḥa-ad-du-ša-aš-ša KUR-e i-ga-it*  
 28) *nu-ut-ta ka-a-aš-ma pí-ip-pé-eš-šar up-pa-ḥu-un* [?] ŠU-x[...]  
 29) *ki-iš-ša-ri-iš-ši 1Ir-ša-ap-pa 1Uḥa-lu-[ga-tal-la-aš-mi-iš]*  
 30) <sup>1EN</sup> KUS<sup>8</sup> *ḥa-la-li-ya KÙ.GI KILLÁ.BI*  
 31) 20 MA.N[A] KÙ.GI 3 GADA.SIG 3 GADA.È.A S[IG?]  
 Lo.ed. 32) 3 GADA *ḥu-uz-zi* 8 GADA *ku-ši-it-ti-in*  
 33) 1 ME GADA-*an'* *wa-al-ga-an* 1 ME GADA *ḥa-ap-p[a(-)]*  
 Rev. 34) 1 ME GADA *pu'-tal-li-ya-aš-ša*[...]  
 35) 4 <sup>NA</sup><sub>4</sub> KU-KU-BU GEŠTIN.DÙG.GA 6 <sup>NA</sup><sub>4</sub> KU-[KU-BU]  
 36) ŠA Ì.DÙG.GA 3 <sup>GIS</sup>GU.ZA <sup>GIS</sup>ESI *šar-pa BÁ-NA*[-A KÙ.G]I GAR.RA  
 37) 10 <sup>GIS</sup>GU.ZA *ša* <sup>GIS</sup>ESI IŠ-TU ZU<sub>9</sub> AM-S[I]  
 38) *u-uḥ-ḥu-uz* 1 ME <sup>GIS</sup>ESI *aš-šu-li*
-

(27–38) And also the land of Ḫattuša is *frozen/paralyzed*. Behold, I have sent you a consignment...in the hand of Iršappa, [my] mess[enger]:

One *ḫalaliya* of gold weighing 20 minas of gold;

3 fine linens; 3 f[ine?] linen coats;

3 linen *ḫuzzi*;

8 linen *mantles*;

100 linen *walgan*;

100 linen *ḫapp[a(-)]*;

100 linen *sashes*; [...]

4 *kukkubu*(-vessels) for/with fine wine;

6 *ku[kkubu*(-vessels)] for/with fine oil;

3 chairs of ebony overlaid with exquisite *leather* [and gol]d;

10 chairs of ebony inlaid with ivory; 100 ebony (plates); as a greeting-gift.

---

## TRANSCRIPTION

- Obv. 01) [k]a-a-ša-mu ki-i ku-it <sup>1</sup>Kal-ba-ya-a[š]  
 02) [u]t-tar me-mi-iš-ta ma-an-wa-an-na-aš  
 03) iš-ḫa-ni-it-ta-ra-a-tar i-ya-u-e-ni
- 
- 04) [nu(?)]<sup>1</sup>Kal-ba-ya-an ú-ul ḫa-a-mi  
 05) INIM-ya-at me-mi-iš-ta a-na ṭup-pí-ma-at-ša-an  
 06) ú-ul ki-it-ta-at
- 
- 07) nu ma-a-an ḫa-an-da-a-an am-me-el DUMU.MUNUS-ya  
 08) ša-an-ḫi-iš-ki-ši nu-ut-ta ú-ul im-ma  
 09) pí-ih-ḫi pí-ih-ḫi-it-ta
- 
- 10) nu-mu-kán <sup>1</sup>Kal-ba-ya-an EGIR-pa pa-ra-a  
 11) iš-tu <sup>10</sup>ṬE-MI-YA li-li-wa-aḫ-ḫu-u-an-zi  
 12) na-i ku-u-un-na-mu me-mi-an ṭup-pí-az  
 13) EGIR-pa ḫa-at-ra-a-i
- 
- 14) ki-i-kán TUP-PÍ ku-iš DUB.SAR-a[š]
- Lo.ed. 15) ḫal-za-a-i na-an <sup>d</sup>É<sup>1</sup>-A  
 16) ḫa-at-ta-an-na-aš LUGAL-uš  
 17) ḫi-lam-na-aš-ša <sup>d</sup>UTU-uš
- Rev. 18) aš-šu-ú-li pa-aḫ-ša-an-ta-ru  
 19) nu-ut-ta ŠU.ḪI.A -uš a-ra-aḫ-za-an-da  
 20) aš-šu-ú-li ḫar-kán-du
- 
- 21) zi-ik-mu DUB.SAR-aš aš-šu-ú-li  
 22) ḫa-at-ra-a-i nam-ma-za [š]UM-an EGIR-an  
 23) i-ya
- 
- 24) DUB.ḪI.A[-ká]n ku-e ú-da-an-zi  
 25) nu ne-eš-[u]m<sup>1</sup>-ni-li ḫa-at-ri-eš-ki

EA 32

TRANSLATION

(1–6) Behold, with regard to this matter that Kalbaya said to me, “We should establish a blood-relationship between ourselves,”

---

(4–6) I do not trust Kalbaya. He said it, but it does not figure on the tablet.

---

(7–9) If you really want my daughter, would I not give her to you? I will give (her) to you.

---

(10–13) Send Kalbaya back to me promptly together with my envoy and write back to me (about) this matter on a tablet.

---

---

(14–20) The scribe who reads out this tablet, let Ea the king of wisdom, and the Sun-god of the gate house protect him in good will! Let them hold the(ir) hands in good will around you!

---

(21–23) You, scribe, write to me in good will and add (your) name thereafter.

---

(24–25) The tablets that are brought (here) keep writing (them) in Nešite (i.e. Hittite).